**Lesson 5**

**第5课**

**The Gospel of John, Chapter 6**

**约翰福音第6章**

*Jesus: The Bread of Life*

*耶稣：生命的粮*

The story of the miraculous feeding of over 5,000 is one of the few miracles recorded in all four Gospels (Matthew 14:13-21; Mark 6:32-44; Luke 9:10-17; John 6:1-13). This miracle took place in Galilee about a year before Jesus’ crucifixion. Many have debated whether or not “The Bread of Life Discourse” which follows this miracle is about the Lord’s Supper or only about believing in Him. We will answer that question and learn how Jesus satisfies every physical and spiritual need we have.

**在四部福音书(马太福音14:13-21;马克6:32-44;路加福音9:10-17;约翰6:1-13)中都有记载的神迹为数不多，其中的一个就是喂饱五千多人的神迹。这个神迹发生在加利利，约在耶稣钉十字架的前一年。这个神迹之后讲述的“生命的粮”究竟指的是圣餐，还是仅仅指相信他，许多人对此产生了争议。我们将回答这个问题，并学习耶稣如何满足我们所有物质和属灵方面的需要。**

**Read John 6:1-15 (Jesus provides a miraculous meal)**

**读约翰福音6:1-15 （耶稣用神迹供应饭食）**

1. Why were large crowds following Jesus at this time? (vs. 2) How was this both a good thing and a bad thing?

为什么在这个时候有大群的人跟随耶稣？（第2节）为什么说这既是一件好事也是一件坏事?

1. Verse 6 says that Jesus already knew how he was going to provide food for the large crowd, and that his question to Philip was only to test him. What was the purpose of this test? What was He leading His disciples to understand about themselves? About Him? What lesson was Jesus teaching all of us through this miracle?

第6节说，耶稣已经知道他要怎样为众人预备食物，他问腓力的问题只是要试验他。这个试验的目的是什么？他要引导他的门徒认识有关他们自己的什么事？有关他的什么事？耶稣通过这个神迹要给我们所有人怎样的教导？

1. In verse 11 we read that Jesus prayed (‘gave thanks”) before beginning the meal. Why did he do this? Is this something we should do before we eat?

在第11节我们读到耶稣在开饭前祷告(感恩)。他为什么这么做？这是我们吃东西

之前应该做的事情吗？

1. What good lesson did Jesus teach his disciples and us after everyone had plenty to eat?

当每个人都吃饱了之后，耶稣给他的门徒和我们上了怎样的一节好课？

1. In verse 15 we read that the people wanted to make Jesus a king by force. Jesus did not allow this to happen. We confess Jesus is our king. Why wouldn’t he allow the people to make him a king on this occasion?

在第15节，我们读到，人们想强迫耶稣作王。耶稣不允许这样的事发生。我们承认耶稣是我们的王。他为什么不让人在这个时候拥立他为王呢？

Respond: If God is so good at taking care of people’s needs, why are there so many homeless and hungry people in the world?

请做出回应：如果上帝如此善于顾念人们的需要，为什么世界上还有这么多无家可归和饥饿的人？

**Read John 6:16-24 (Jesus walks on water)**

**读约翰福音6:16-24 （耶稣在水面上行走）**

Both Matthew and Mark also record this incident, and they add a number of things to John’s account. According to those gospel accounts,

马太福音和马可福音也记载了这事，并且在约翰福音里增加了许多对约翰的记叙。根据这些福音的记载，

* Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead of him to the other side, while he dismissed the crowd (Matthew 14:22)

耶稣叫门徒上船，先渡到那边去，等他叫众人散开(马太福音14:22)

* During the fourth watch of the night (sometime between 3:00 am and 6:00 am) Jesus went out to them (Matthew 14:25)

夜里四更天(约在凌晨三时至六时)，耶稣出来到他们那里(马太福音14:25)

* When they saw Jesus in the darkness, the disciples first thought that he was a ghost (Matthew 14:26; Mark 6:49)

当他们在黑暗中看见耶稣时，门徒们起先以为他是鬼(马太福音14:26;马可49)

* Peter tried to walk on the water too, but started to sink in fear (Matthew 14:29-30)

彼得也想在水面上行走，但以为害怕而开始往下沉(马太福音14:29-30)

* When Jesus and Peter got into the boat, the disciples worshiped him, and confessed: “Truly you are the Son of God” (Matthew 14:33)

耶稣和彼得上了船，门徒就拜他，说：“你真是神的儿子了。”(马太福音14:33)

The disciples were terrified when they saw Jesus walking on the water toward them. They certainly did not expect to see Him there. They were already tired and fearful because of the terrible weather conditions (wind and pouring rain, and stormy waves), and it was in the middle of the night. In the darkness, they thought he was a ghost. The entire situation was already very frightening, even for experienced fishermen. But now to see a figure out on the water was totally freaky.

门徒看见耶稣在水面上向他们走来，就甚害怕。他们当然没有想到会在那里见到他。由于恶劣的天气条件(狂风暴雨，惊涛骇浪)，他们已经疲惫不堪，担惊受怕。在黑暗中，他们以为他是鬼。整个情形已经非常可怕，即使对经验丰富的渔民来说也是如此。但是现在又在水面上看到一个人简直令人恐惧。

What does Jesus teach us about himself through this miracle?

耶稣通过这个神迹要教导我们有关他自己的什么方面？

**Read John 6:24-59 (The misguided search for a bread king)**

**读约翰福音6:24-59 （错误地寻找一位供应肉体需要的国王）**

1. When Jesus and the disciples arrived on the shore of the Sea of Galilee near Capernaum, many people were looking for him. Why were they searching for Jesus (verses 26-27)?

耶稣和门徒到了迦百农附近的加利利海边，那里有许多人在找他。

他们为什么要寻找耶稣(26-27节)？

In verse 26 Jesus mentioned the miraculous signs that he had been doing. These “signs” were marks that distinguished the genuineness of something. Many people have tried to make counterfeit (fake) money. How can you tell real money from the fake or counterfeit money? The real money has a distinguishing mark that the counterfeiters cannot duplicate. The mark tells the user that the money is genuine and real. The miracles of Jesus were the marks that identified Jesus as the real Messiah, the real Savior of the world.

在26节中，耶稣提到他所行的神迹。这些“神迹”是区分某物真伪的标志。许多人试图制造假币。你如何辨别真假钱？真钞有一个明显的特征，那就是造假者无法复制。这个标志告诉用户这些钱是真实的。耶稣的神迹标志着耶稣是真正的弥赛亚，是世界真正的救主。

Many think that the main idea of the Christian church today is to give out food and other earthly things that will make life better on earth. Humans are so earthly-minded that they neglect the needs of the soul. Jesus has so much more to offer. Though sin has blinded us to our deeper needs, Jesus wants to address them.

许多人认为，今天基督教会的主要任务就是分发食物和其他世俗的东西，使人民在地上的生活能过得更好。人类是如此世俗，以至于他们忽视了灵魂的需要。耶稣要赐给我们的还有很多。虽然罪蒙蔽了我们更深层次的需要，但耶稣想要解决它们。

1. In verse 27 Jesus spoke about the “food that spoils” and the “food that endures to eternal life.” What are these?

在第27节中，耶稣谈到了“会变质的食物”和“能存到永生的食物”。

这说的都是什么？

* “food that spoils” =

“会变质的食物”=

* “food that endures to eternal life” =

“能存到永生的食物”=

1. In verse 28 the people asked the one question every human being would like to ask Jesus: “What must we do to do the works God requires?” As we might expect, their assumption was that we must do something to be right with God. What did Jesus say the work of God is (vs. 29)?  What does it mean to do this (see verses 40 and 47)?

在第28节，人们问了一个每个人都想问耶稣的问题：我们必须做什么才算是在做神所要求的事？正如我们所料，他们的假设是，我们必须做一些事情才能摆正与上帝的关系。耶稣说神的工作是什么(29节)？这样做意味着什么(见40和47节)？

Verse 35 contains another powerful “I am” statement of Jesus. Here he calls himself “the bread of life.” In the Lord’s prayer we pray, “Give us this day our daily bread.” In that prayer, the word “bread” stands for everything we need to live. When he said that he is the bread of life, Jesus was saying that he is everything we need to live eternally. As he goes on, Jesus tells us that we should “eat the bread of life” (see verse 51).

第35节包含了另一个耶稣强大的“我是”声明。在这里他称自己是“生命的粮”。我们在主祷文中祷告说：“我们日用的饮食，今日赐给我们”。在那个祷告中，“饮食”这个词代表我们生活所需的一切。当他说他是生命的粮，耶稣说的是他是我们永恒生命所需要的一切。接着，耶稣告诉我们应该“吃生命的粮” (见51节)。

1. What did Jesus mean when he told us to eat the Bread of Life?

当耶稣告诉我们要吃生命的粮时，他说的是什么意思？

* v.35 =
* v.40 =
* v.51 =

Beginning in verse 51 Jesus began speaking about giving his flesh to be eaten. Some have taken many verses in this chapter as references to the Lord’s Supper. All of the evidence, however, is to the contrary. Jesus says, “I am the bread of life.” He does not say: “I am the bread and wine of life.” He is not talking about the Lord’s Supper in this chapter.

从51节开始，耶稣开始说要把他的肉给人吃。有些人从这一章中引用了许多经文来解释圣餐。然而，所有这些其实都是相反的证据。耶稣说：“我就是生命的粮”。他并没有说：“我是生命的粮和酒”。在这一章里，他并没有在谈论主的晚餐。

First of all, it is very unlikely that the Savior would command the sacramental eating of his body and blood before he had instituted his Holy Supper.

首先，救主不太可能在他设立圣餐之前，就命令吃他的身体和血的圣礼。

In verse 53 Jesus says: “Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood you do not have life in yourselves.” If Jesus were speaking of the Lord’s Supper it would mean: “Unless you go to the Lord’s Supper you don’t have God’s life in you.” That would automatically eliminate all the Old Testament believers and anyone who has not taken the Lord’s Supper. Nowhere does Scripture teach that anyone who has not taken holy communion can be saved.

在第53节，耶稣说:“你们若不吃人子的肉，不喝他的血，就没有生命在你们里面。”如果耶稣说的是圣餐，它的意思就成了：除非你去吃圣餐，否则你就没有神的生命在你里面。”这就自动把所有旧约信徒和没有吃过主的圣餐的人排除在外了。圣经中没有地方教导说，没有领受圣餐的人不可以得救。

In this chapter Jesus invites us to eat him spiritually as the Bread that gives eternal life. This means to take him into your inmost being by accepting that his body was sacrificed for you.

在这一章里，耶稣邀请我们把他作为属灵的粮食吃掉，那粮食会赐人永生。这意味着要接受他的身体是为你舍的，从而把他带入你的内心深处。

**Read John 6:60-71 (Many disciples desert Jesus)**

**读约翰福音6:60-71 （很多门徒离弃耶稣）**

Some people think that Jesus only had twelve disciples. That is not true. He did choose twelve of his disciples and designate them as apostles, but he actually had many more disciples who followed him and listened to his teaching. But now this teaching of Jesus that he had come down from heaven and that people must “eat” his flesh and “drink” his blood in order to have eternal life was shocking to them for the Jews would never eat anything with blood in it. Many of the disciples simply would not accept it.

有些人认为耶稣只有十二个门徒，事实并非如此。耶稣拣选了十二个门徒，称他们为使徒。但他实际上有更多的门徒跟从他，听他的教训。但耶稣是从天上降下来的，以及人必须“吃”他的肉、“喝”他的血才能得永生的教导让他们害怕，因为犹太人从来不吃任何带血的东西。许多门徒就是不能接受这一点。

1. According to Jesus’ words in verses 36 and 64, why were many of these followers of Jesus having such a hard time accepting his teachings?

根据耶稣在第36和64节的话语，为什么这些耶稣的追随者那么难接受他的教导？

1. How can anyone “come” to Jesus or believe in him according to these verses: 37, 44, 63, 65?

根据这些经文:37,44,63,65，一个人怎么能“来到”耶稣跟前或相信他呢？

* v. 37 =
* v. 44 =
* v. 63 =
* v. 65 =

In other words, no one can choose to come to Jesus by himself. God must draw believers to Jesus, and the Spirit will work new life through the words of Jesus.

换句话说，没有人能自己做出选择去见耶稣。神必须把信徒吸引到耶稣面前，圣灵就会藉着耶稣的话语创造新的生命。

1. In verses 68-69 what precious truths did Peter express in his answer to Jesus’ question?

在68-69节，彼得在回答耶稣的问题时说出了什么宝贵的真理？

1. In response to Peter’s confession what truth did Jesus reveal?

彼得做出如此的宣告之后，耶稣的回应揭示了什么真理？

1. As we look at Jesus’ gracious message in John 6 and the people’s response what can we also expect as we continue to share the good news of Jesus in the world?

当我们在约翰福音6章看到耶稣恩典的信息和人们的反应时，我们在世界上继续分享耶稣的好消息时，还可以有怎样的期待？

In our next lesson we will follow Jesus to one of the great Jewish festivals where he proclaims himself as the true Messiah who has come to redeem the world. Please prepare chapter 7.

下节课我们将跟随耶稣来到一个伟大的犹太节日，在这个节日里，他宣称自己是拯救世界的真正的弥赛亚。请准备第七章。